



# **USCIS**

## **Bộ phận Thẩm định**

### **Chính sách về Sự riêng tư**

22 tháng 12 năm 2008

# USCIS

## Bộ phận Thẩm định

### Chính sách về Sự riêng tư

#### 1. Mục đích của Bộ phận Thẩm định USCIS là gì ?

Bộ phận Thẩm định của Cơ quan Di trú và Công dân Hoa Kỳ (USCIS) hiện đang giám sát các Chương trình Thẩm tra Quyền làm việc của Người nước ngoài (SAVE) và Thẩm định Điện tử E-Verify. Cả hai chương trình này đã được thực hiện theo Đạo luật Cải cách và Kiểm soát Di trú năm 1986.

**E-Verify:** Nhiệm vụ của Chương trình E-Verify là cung cấp cho các nhà tuyển dụng các công cụ và công nghệ để thẩm định quyền làm việc đối với các nhân viên của họ tại Hoa Kỳ. E-Verify là một chương trình miễn phí dành cho nhà tuyển dụng tư nhân và các cơ quan chính phủ để thẩm định bằng điện tử về sự hội đủ tiêu chuẩn của cá nhân được phép làm việc tại Hoa Kỳ. Chương trình này là sự cộng tác giữa Cục quản lý An sinh Xã hội (SSA) và USCIS.

Nhà tuyển dụng tham gia vào E-Verify sử dụng các câu hỏi thẩm định dành cho tất cả các nhân viên mới được tuyển dụng trong vòng ba ngày làm việc từ khi nhân viên mới được tuyển dụng. Chương trình E-Verify cần phải thẩm định lại qua cơ sở dữ liệu của SSA và Bộ An ninh Nội địa (DHS), sử dụng hệ thống tự động. Nếu E-Verify không thể thẩm định sự hội đủ tiêu chuẩn làm việc với câu hỏi ban đầu bằng điện tử, thì các Quản lý & Trợ lý Chương trình (MPAs) sẽ hoàn tất quá trình bằng cách thực hiện các tìm kiếm trong hệ thống DHS để thẩm định tình trạng nhập cư.

**SAVE:** Nhiệm vụ của Chương trình SAVE là cung cấp cho các cơ quan chính phủ các công cụ và công nghệ để thẩm định tình trạng nhập cư của các cá nhân đang xin trợ cấp. Chương trình SAVE cung cấp tình trạng của công dân và dân nhập cư cho liên bang, tiểu bang và các cơ quan địa phương để xác định sự hội đủ tiêu chuẩn được hưởng trợ cấp của người nhập cư và không phải người nhập cư. Các cơ quan và các tổ chức cung cấp phúc lợi tham gia vào Chương trình SAVE đệ trình các yêu cầu, bằng điện tử hoặc theo cách thông thường, để thẩm định tình trạng nhập cư. Nếu cần nghiên cứu thêm, MPA sẽ tìm kiếm trong hệ thống của DHS để thẩm định tình trạng nhập cư.

Trong tương lai, Bộ phận Thẩm định có thể trợ giúp và/hoặc thực thi các biện pháp và/hoặc các chương trình bổ sung. Khi có thay đổi như vậy, Chính sách về Sự riêng tư của Bộ phận Thẩm định sẽ được bổ sung theo yêu cầu.

#### 2. Chương trình này sẽ ảnh hưởng đến những đối tượng nào?

Cả công dân Hoa Kỳ và người không phải công dân Hoa Kỳ đều có thể bị ảnh hưởng bởi các chương trình hoặc hệ thống do Bộ phận Thẩm định hỗ trợ và/hoặc quản lý. Như vậy, Bộ phận Thẩm định phải bảo vệ sự riêng tư của tất cả các cá nhân bất kể quyền công dân khi xử lý thông tin cá nhân của họ. Theo Bản ghi nhớ 2007-01 Hướng dẫn Chính sách về Sự riêng tư của DHS,

tất cả các cá nhân do USCIS quản lý, bao gồm các công dân và người không phải công dân Hoa Kỳ, được bảo vệ sự riêng tư theo Đạo luật về Sự riêng tư năm 1974.<sup>1</sup>

### **3. Làm cách nào để một người có thể tìm hiểu thêm tại sao thông tin cá nhân của họ là cần thiết?**

Mỗi người có thể tìm hiểu thêm vì sao thông tin cá nhân của họ lại cần thiết qua các Đánh giá Tác động Riêng tư (PIA) được phát hành cho các Chương trình E-Verify và SAVE, cũng như PIA và Hệ thống Thông báo Lưu trữ Hồ sơ (SORN) được xuất bản cho Hệ thống Thông tin Thẩm định (VIS), hướng dẫn tình trạng thẩm định cho cả hai chương trình. Mặc dù không cụ thể như Chương trình E-Verify, nhưng các cá nhân được mời làm việc, nhận được Thông báo Đạo luật về Sự riêng tư khi họ hoàn tất Mẫu I-9. Hơn nữa, những cá nhân tham gia vào E-Verify có thể tìm hiểu thêm về thông tin cá nhân của họ được sử dụng như thế nào qua thông tin của Chương trình E-Verify có sẵn trực tuyến, qua nhà tuyển dụng và USCIS.

Các cá nhân được thẩm định tình trạng theo Chương trình SAVE sẽ được cung cấp Thông báo Đạo luật về Sự riêng tư qua VIS SORN. Theo đó VIS SORN cung cấp thông báo đến các cá nhân có tình trạng đã được thẩm định với mục đích nhận trợ cấp hoặc đã kiểm tra lai lịch và các cá nhân thứ ba có thể được liệt kê để liên lạc, tham khảo, hoặc thân nhân liên quan đến việc kiểm tra lai lịch của một cá nhân khác. Hơn nữa, Bộ phận Thẩm định sẽ lập bản ghi nhớ (MOU) cho các cơ quan tham gia vào Chương trình SAVE, để đảm bảo các cơ quan này tuân thủ các nghĩa vụ theo Đạo luật về Sự riêng tư.

Nếu Bộ phận Thẩm định cung cấp thẩm định tình trạng cho các cơ quan pháp nhân khác (như nhà tuyển dụng có tham gia E-Verify và các cơ quan liên bang, tiểu bang, tư nhân có tham gia SAVE), thì cơ quan pháp nhân khởi đầu yêu cầu và thu thập thông tin riêng của các cá nhân cho hệ thống hoặc hồ sơ lưu trữ cũng phải cung cấp một thông báo Đạo luật về Sự riêng tư. Những thông báo về sự riêng tư này phải thể hiện theo các thông báo của Bộ phận Thẩm định và bao gồm: quyền thu thập thông tin và giải thích lý do thu thập thông tin, thông tin sẽ được sử dụng như thế nào, ở đâu và tại sao thông tin sẽ được tiết lộ, cho dù việc tiết lộ thông tin là bắt buộc hoặc tự nguyện và hậu quả có thể của việc không tiết lộ thông tin.

### **4. Thông tin nào sẽ được thu thập?**

Thông tin cá nhân hiện được thu thập cho mục đích của các chương trình Thẩm định bao gồm, nhưng không giới hạn, tên, số địa chỉ (A-number), số visa, số hộ chiếu, số an sinh xã hội, ngày sinh, ngày được tuyển dụng và xác định tình trạng công dân. Bộ phận Thẩm định giới hạn chỉ thu thập thông tin cá nhân cần thiết để hoàn thành nhiệm vụ của chúng tôi và để hướng dẫn các hoạt động được phép hoặc bắt buộc theo luật pháp hoặc Sắc lệnh Hành pháp. Hơn nữa, như trong hướng dẫn của DHS và OBM, Bộ phận Thẩm định sẽ thu thập, sử dụng, duy trì và chỉ được phổ biến các số an sinh xã hội (SSN) khi được yêu cầu bởi luật pháp hoặc qui định hoặc theo mục đích được ủy quyền cụ thể. Bộ phận Thẩm định không được thu thập hoặc sử dụng SSN như là nhận dạng duy nhất nếu thiếu những yêu cầu này. Tất cả thông tin cá nhân do Bộ phận Thẩm

---

<sup>1</sup> Department of Homeland Security, Privacy Policy Guidance Memorandum 2007-01 Regarding Collection, Use, Retention, and Dissemination of Information on Non-U.S. Persons, January 19, 2007  
[http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/privacy/privacy\\_policyguide\\_2007-1.pdf](http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/privacy/privacy_policyguide_2007-1.pdf).

định thu thập phải phù hợp và cần thiết cho các mục đích của chương trình Thẩm định đã vạch ra và phù hợp cụ thể như trong Hệ thống Thông báo Lưu trữ Hồ sơ (SORN) cho hệ thống định sẵn. Có thể tìm Hệ thống Thông báo Lưu trữ Hồ sơ hiện hành cho Hệ thống Thông tin Thẩm định (VIS) trên trang web của Văn phòng Phụ trách Sự riêng tư DHS ([http://www.dhs.gov/xabout/structure/editorial\\_0338.shtm](http://www.dhs.gov/xabout/structure/editorial_0338.shtm))

## 5. Thông tin được sử dụng như thế nào?

Bộ phận Thẩm định sử dụng thông tin cá nhân mà cơ quan này thu thập và duy trì để trợ giúp việc xác định tình trạng nhập cư của Bộ phận Thẩm định. Thông tin cá nhân sẽ chỉ được sử dụng cho các mục đích mà theo đó các thông tin được thu thập, trừ những việc sử dụng khác được ủy quyền cụ thể hoặc bắt buộc theo luật pháp. Việc sử dụng cụ thể các thông tin cá nhân được thu thập và/hoặc được sử dụng bởi Hệ thống Thông tin Thẩm định (VIS) được trình bày trong VIS SORN.

## 6. Ai được truy cập thông tin?

Thông tin cá nhân do Bộ phận Thẩm định thu thập và duy trì có thể được truy cập theo luật pháp, chính sách của DHS và thỏa thuận bằng văn bản với cơ quan pháp nhân thứ ba gồm cả các cơ quan chính phủ và phi chính phủ.

## 7. Thông tin được bảo vệ như thế nào?

Tất cả các thông tin cá nhân có ghi “Chi Dừng cho Nhà chức trách”, được đánh dấu và xử lý theo chính sách của DHS, cụ thể trong DHS 4300A *Sổ tay Chương trình Bảo mật IT cho các Hệ thống Nhạy cảm*, và DHS *Sổ tay Bảo vệ Thông tin Nhận dạng Cá nhân Nhạy cảm*.<sup>2</sup> Thông tin Cá nhân sẽ được lưu trữ bảo đảm và bảo mật, và sẽ không được thảo luận hoặc tiết lộ cho bất kỳ người nào trong hoặc ngoài chương trình Thẩm định nếu không được ủy quyền theo luật pháp và thi hành trách nhiệm của nhà chức trách. Các biện pháp an toàn, bao gồm việc kiểm soát an ninh thích đáng, sẽ bảo đảm rằng dữ liệu không được sử dụng hoặc truy cập không thích hợp. Hơn nữa, Trưởng Phòng phụ trách Sự riêng tư của DHS, Viên chức phụ trách Sự riêng tư của USCIS và Trưởng Chi nhánh phụ trách Sự riêng tư, Bộ phận Thẩm định USCIS, sẽ xem xét lại các khía cạnh thích hợp của chương trình để bảo đảm các biện pháp an toàn được thực hiện thích hợp. Vai trò và trách nhiệm của các nhân viên Thẩm định, chủ sở hữu và người quản lý hệ thống, và các bên thứ ba tham gia quản lý hoặc truy cập thông tin trong chương trình USCIS bao gồm:

### 7. 1 Nhân viên Thẩm định

Là người sử dụng hồ sơ lưu trữ và hệ thống USCIS, nhân viên Thẩm định:

- Chỉ được truy cập các hồ sơ lưu trữ có thông tin cá nhân khi thông tin đó là cần thiết để thực hiện trách nhiệm của họ.

---

<sup>2</sup> [http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/privacy/privacy\\_guide\\_spjii\\_handbook.pdf](http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/privacy/privacy_guide_spjii_handbook.pdf)

- Chỉ được tiết lộ thông tin cá nhân cho các mục đích công việc hợp pháp và phù hợp với luật pháp hiện hành, qui định, chính sách và qui trình hiện hành của DHS và USCIS.

## 7. 2 Chủ sở hữu/Người quản lý Hệ thống Thẩm định

Chủ sở hữu/Người quản lý Hệ thống phải:

- Tuân thủ luật pháp, qui định, chính sách và qui trình hiện hành của DHS và USCIS trong việc phát triển, thi hành và điều hành hệ thống thông tin thuộc quyền kiểm soát của họ.
- Thực hiện đánh giá rủi ro để nhận ra các rủi ro về sự riêng tư và xác định việc kiểm soát an ninh thích hợp để bảo vệ phòng tránh các rủi ro.
- Bảo đảm rằng chỉ thu thập các thông tin cá nhân cần thiết và thích hợp cho các mục đích bị bắt buộc hoặc ủy quyền theo luật pháp.
- Bảo đảm rằng tất cả quy trình công việc có chứa thông tin cá nhân đều có Đánh giá Tác động Riêng tư được chấp thuận. Đánh giá Tác động Riêng tư phải theo hướng dẫn thích hợp của OMB và DHS và sẽ được cập nhật theo tiến trình qua các giai đoạn phát triển của hệ thống.
- Bảo đảm rằng tất cả thông tin cá nhân được bảo vệ và xử lý phù hợp với luật pháp, qui định, và chính sách và qui trình hiện hành của DHS và USCIS.
- Chỉ sử dụng thông tin cá nhân cho các mục đích mà thông tin được thu thập, trừ các mục bị bắt buộc rõ ràng hoặc ủy quyền theo luật pháp.
- Thiết lập và duy trì việc bảo vệ hành chính, kỹ thuật và thực tế thích hợp để bảo vệ thông tin cá nhân.

## 7. 3 Bên thứ ba

Các bên thứ ba cũng phải bảo vệ thông tin cá nhân phù hợp với chính sách và hướng dẫn về Sự riêng tư của cả DHS và USCIS.

## 8. Thông tin được duy trì bao lâu?

Thông tin cá nhân do Bộ phận Thẩm định USCIS thu thập sẽ được lưu giữ và hủy bỏ theo các yêu cầu quy chế và luật pháp hiện hành. Khi được yêu cầu của Cơ quan Quản lý Hồ sơ và Lưu trữ Quốc gia, các hồ sơ VIS sẽ được lưu trữ và duy trì trong cơ sở lưu trữ của VIS mười (10) năm tính từ ngày hoàn thành thẩm định. Tuy nhiên, nếu các hồ sơ của VIS là một phần của vụ việc đang được điều tra, chúng có thể được lưu lại cho tới khi hoàn thành công tác điều tra.

## 9. Liên lạc với ai để có thêm thông tin về Bộ phận Thẩm định

Các cá nhân có thông tin được thu thập và sử dụng bởi Bộ phận Thẩm định có thể, trong phạm vi cho phép của pháp luật, kiểm tra thông tin của họ và yêu cầu chỉnh sửa các những phần không chính xác. Nếu cho rằng thông tin cá nhân của mình đã được Bộ phận Thẩm định thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ không phù hợp trong quá trình thẩm định tuyển dụng, vui lòng liên lạc với bộ phận Trợ giúp Khách hàng của USCIS theo số 1-8888-464-4218. Sẽ có thêm thông tin về thực hành sự riêng tư của Bộ phận Thẩm định và phân chỉnh sửa.